

SCHOOL IS **FOR YOU!**

¡LA ESCUELA ES **PARA TI!**

L'ÉCOLE EST **POUR TOI!**

Welcome to NYC! Want to study? **School is free**, regardless of immigration status or if you've been out of school for a while. This guide explains school options for young people and how to enroll.

¡Bienvenido a NYC! ¿Quieres estudiar? **La escuela es gratuita**, sin importar tu estatus migratorio o si llevas un tiempo sin estudiar. Esta guía explica las opciones escolares para jóvenes y cómo matricularse.

Bienvenue à NYC ! Envie d'étudier ? **L'école est gratuite**, quel que soit votre statut d'immigration ou votre absence du système scolaire. Ce guide explique les options d'enseignement pour les jeunes et les modalités d'inscription.



**GOING TO
SCHOOL CAN
HELP YOU...**

**IR A LA
ESCUELA PUEDE
AYUDARTE A...**

**ALLER À
L'ÉCOLE PEUT
VOUS AIDER À...**

**THERE ARE
THREE TYPES
OF SCHOOLS.**

**HAY TRES
TIPOS DE
ESCUELAS.**

**IL EXISTE
TROIS TYPES
D'ÉCOLES.**



Get into college with financial aid

Entrar a la universidad con ayuda financiera

Entrer à l'université avec une aide financière



Get support with the immigration system
Some schools can help you fill out immigration forms. Being enrolled in school could help you stay in the U.S.

Obtener apoyo con el sistema de inmigración
Algunas escuelas pueden ayudarte a completar los formularios de inmigración. Estar matriculado en la escuela podría ayudarte a permanecer en EE. UU.

Obtenir de l'aide auprès du système d'immigration
Certaines écoles peuvent vous aider à remplir les formulaires d'immigration. Être inscrit dans une école pourrait vous aider à rester aux États-Unis.



Get a better paying job

Consiga un trabajo mejor remunerado

Obtenez un emploi mieux rémunéré



Make friends and connections

Hacer amigos y contactos

Se faire des amis et des contacts

HIGH SCHOOL

High School

Escuela secundaria

Lycée

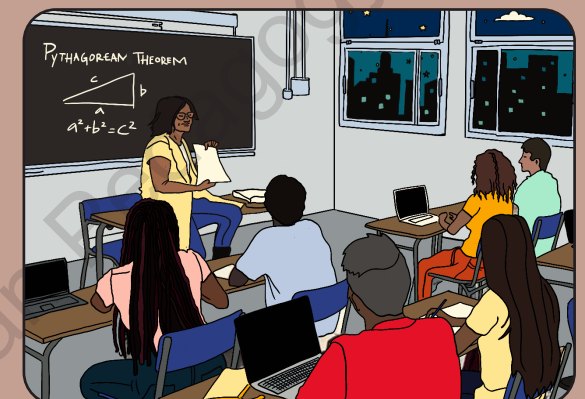


HSE (GED)

High School Equivalency (HSE)

Equivalencia de escuela secundaria (HSE por sus siglas en inglés)

Équivalence du diplôme d'études secondaires (HSE pour son acronyme en anglais)



ESOL

English for Speakers of Other Languages (ESOL)

Inglés para hablantes de otros idiomas (ESOL por sus siglas en inglés)

Anglais pour les locuteurs d'autres langues (ESOL pour son acronyme en anglais)



Open to the left to **compare** the three school types.

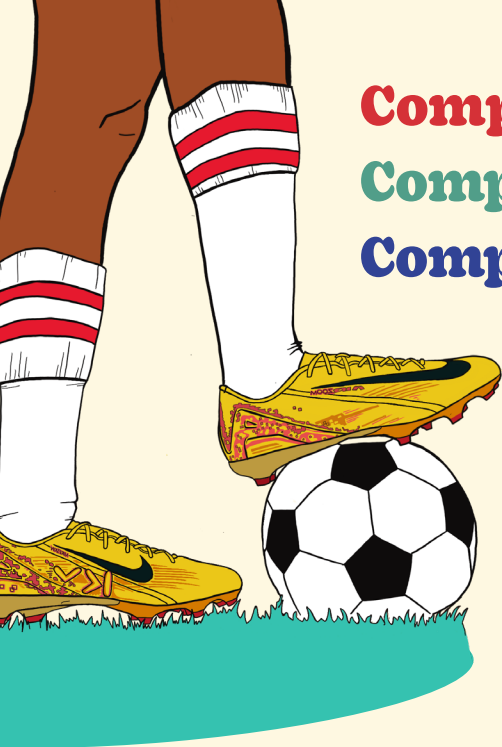
Abra hacia la izquierda para **comparar** los tres tipos de escuelas.

Ouvrir à gauche pour **comparer** les trois types d'écoles.

Open to the right to **learn more** about each type of school and how to **enroll**.

Abra hacia la derecha para **aprender más** sobre cada tipo de escuela y cómo **inscribirse**.

Ouvrez à droite pour en **savoir plus** sur chaque type d'école et comment vous **inscrire**.



Compare
Comparar
Comparer

HOW OFTEN WILL I GO
TO CLASS?

WHAT WILL I LEARN?

¿CON QUÉ FRECUENCIA
IRÉ A CLASES?

¿QUE APRENDERÉ?

À QUELLE FRÉQUENCE
IRAI-JE EN COURS ?

QU'EST-CE QUE
J'APPRENDRAI ?

HIGH SCHOOL

Under 21 ✓ diploma

Menores de 21 años ✓ diploma

Moins de 21 ans ✓ diplôme

	M	T	W	Th	F	Sa	Su
8 am / 8h							
10 am / 10h							
12 pm / 12h							
2 pm / 14h							
4 pm / 16h							
6 pm / 18h							
8 pm / 20h							

7 hours/day, Monday-Friday. Fall, Winter, Spring, Summer optional.

Core subjects: math, science, social studies, and reading/writing. **Electives** like foreign languages, film, computer science, and more! You can also join **sports and clubs**, like soccer, band, chess, and more!

Free
metrocard,
food, and
child care!

7 horas/día, de lunes a viernes. Otoño, invierno, primavera y verano opcionales

Materias principales: matemáticas, ciencias, estudios sociales y lengua y literatura. **Optativas** como idiomas extranjeros, cine, informática ¡y más! También puedes unirte a **deportes y clubes**, como fútbol, banda, ajedrez ¡y más!

¡Tarjeta
de metro,
comida y
cuidado de
niños gratis!

7 heures par jour, du lundi au vendredi. Automne, hiver, printemps, été en option

Matières principales : mathématiques, sciences, sciences humaines et lecture/écriture. **Options :** langues étrangères, cinéma, informatique et bien plus encore ! Vous pouvez également vous inscrire à **des sports et à des clubs**, comme le football, l'orchestre, les échecs et bien plus encore !

Carte de
métró
gratuite,
repas et
garde
d'enfants !

HSE/GED

17+ ✓ diploma

17+ ✓ diploma

17+ ✓ diplôme

	M	T	W	Th	F	Sa	Su
8 am / 8h							
10 am / 10h							
12 pm / 12h							
2 pm / 14h							
4 pm / 16h							
6 pm / 18h							
8 pm / 20h							

3-6 hours/day, 1-5 days/week. Evening and weekend times available! Year-round.

Core subjects: math, science, social studies, and language arts. HSE classes are only taught in English or Spanish.

3-6 horas al día, 1-5 días a la semana. ¡Disponibles por la tarde y los fines de semana! Todo el año.

Materias principales: matemáticas, ciencias, estudios sociales y artes del lenguaje. Las clases de HSE se imparten únicamente en inglés o español.

3 à 6 heures par jour, 1 à 5 jours par semaine. Possibilités de garde en soirée et le week-end ! Toute l'année.

Matières principales : mathématiques, sciences, sciences sociales et arts du langage. Les cours HSE sont dispensés uniquement en anglais ou en espagnol.

ESOL

Any age ✗ diploma

Cualquier edad ✗ diploma

Cualquier Âge ✗ diplôme

	M	T	W	Th	F	Sa	Su
8 am / 8h							
10 am / 10h							
12 pm / 12h							
2 pm / 14h							
4 pm / 16h							
6 pm / 18h							
8 pm / 20h							

1-4 hours/day, 1-5 days/week. Lots of schedule options! Year-round.

Only English: Teachers may not speak your language, but classes are designed for all English levels.

1-4 horas/día, 1-5 días/semana. ¡Muchas opciones de horarios! Todo el año.

Solo inglés: Puede que los profesores no hablan tu idioma, pero las clases están diseñadas para todos los niveles de inglés.

1 à 4 heures par jour, 1 à 5 jours par semaine. Nombreuses possibilités d'horaires ! Toute l'année.

Seulement en anglais: Les professeurs ne parlent peut-être pas votre langue, mais les cours sont conçus pour tous les niveaux d'anglais.

THERE ARE
THREE TYPES
OF SCHOOLS.

HAY TRES
TIPOS DE
ESCUELAS.

IL EXISTE
TROIS TYPES
D'ÉCOLES.

HIGH SCHOOL

High School

Escuela secundaria

Lycée

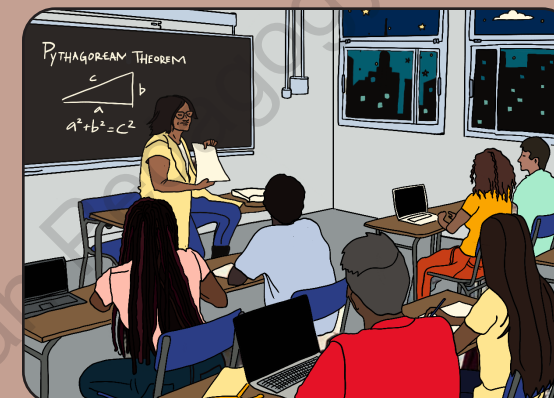


HSE (GED)

High School Equivalency (HSE)

Equivalencia de escuela
secundaria (HSE por sus siglas en
inglés)

Équivalence du diplôme d'études
secondaires (HSE pour son
acronyme en anglais)



ESOL

English for Speakers of Other
Languages (ESOL)

Inglés para hablantes de otros
idiomas (ESOL por sus siglas en
inglés)

Anglais pour les locuteurs d'autres
langues (ESOL pour son acronyme en
anglais)



Open to the left to **compare** the three school types.

Abra hacia la izquierda para **comparar** los tres tipos de escuelas.

Ouvrir à gauche pour **comparer** les trois types d'écoles.

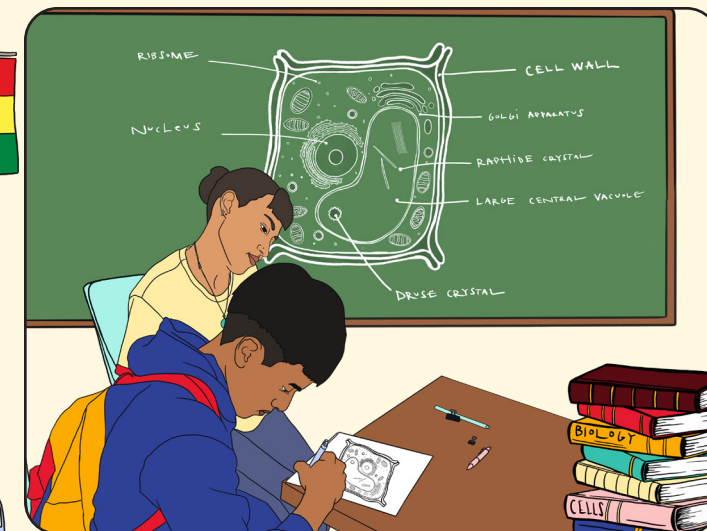
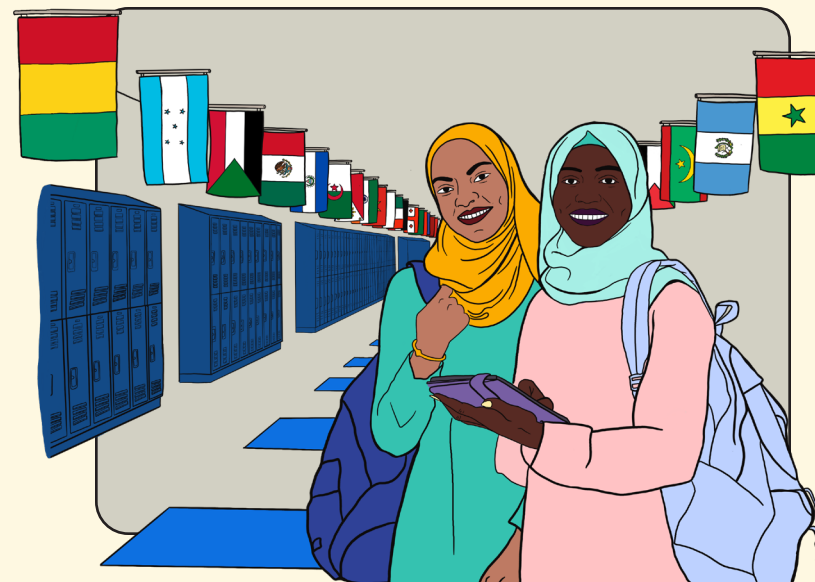
Open to the right to **learn more** about each type of school and how to **enroll**.

Abra hacia la derecha para **aprender más** sobre cada tipo de escuela y cómo **inscribirse**.

Ouvrez à droite pour en **savoir plus** sur chaque type d'école et comment vous **inscrire**.

HIGH SCHOOL

Learn More
Aprende más
Apprendre plus



There are
three types
of High
Schools.
Which one is
for you?

Hay tres tipos
de escuelas
secundarias.
¿Cuál es el
más adecuado
para ti?

Il existe trois
types de
lycées. Lequel
vous convient
le mieux ?

Traditional High School is where most young NYC residents go to school.

Did you go to school regularly before moving to the U.S.? Excited to make local friends? Traditional High Schools can support you in your native language. Scan the QR code to learn more.



Scan the QR code using the camera on your phone and click the link that pops up.

Escuela secundaria tradicional es donde asisten la mayoría de los jóvenes residentes de la ciudad de Nueva York.

¿Estudiabas regularmente antes de mudarte a Estados Unidos? ¿Te entusiasma hacer amigos locales? Las preparatorias tradicionales pueden ayudarte en tu idioma nativo. Escanea el código QR para obtener más información.



Escanee el código QR con la cámara de su teléfono y haga clic en el enlace que aparece.

Le lycée traditionnel est l'école où vont la plupart des jeunes New-Yorkais.

Étiez-vous scolarisé régulièrement avant de déménager aux États-Unis ? Envie de vous faire des amis locaux ? Les lycées traditionnels peuvent vous accompagner dans votre langue maternelle. Scannez le code QR pour en savoir plus.

nysed.gov/video/ell-parent-orientation-video-english-language



Scannez le code QR à l'aide de l'appareil photo de votre téléphone et cliquez sur le lien qui apparaît.

International High School is for immigrants who moved to the U.S. within the last four years.

Excited to meet people with a similar background as you? International High School offers extra support with academics, and can connect you to support with housing, food, health, immigration, and more.

La escuela secundaria internacional es para inmigrantes que se mudaron a los EE. UU. en los últimos cuatro años.

¿Te entusiasma conocer gente con antecedentes similares a los tuyos? International High School ofrece apoyo académico adicional y puede conectarte con ayuda para vivienda, alimentación, salud, inmigración y más.

Le lycée international est destiné aux immigrants qui ont déménagé aux États-Unis au cours des quatre dernières années.

Envie de rencontrer des personnes ayant un parcours similaire au vôtre ? L'International High School offre un soutien scolaire supplémentaire et peut vous mettre en relation avec des services d'aide pour le logement, l'alimentation, la santé, l'immigration, etc.

Transfer High School is for students who have been out of school for two or more years.

Did you recently arrive in the U.S.? Want to go to high school, but need extra support? Transfer High Schools offer the most extra support with academics and life.

La escuela secundaria de transferencia es para estudiantes que han estado fuera de la escuela durante dos o más años.

¿Llegaste recientemente a EE. UU.? ¿Quieres ir a la preparatoria, pero necesitas apoyo adicional? Las preparatorias de transferencia ofrecen el mayor apoyo académico y personal.

Le Transfer High School est destiné aux élèves qui n'ont pas été scolarisés depuis deux ans ou plus.

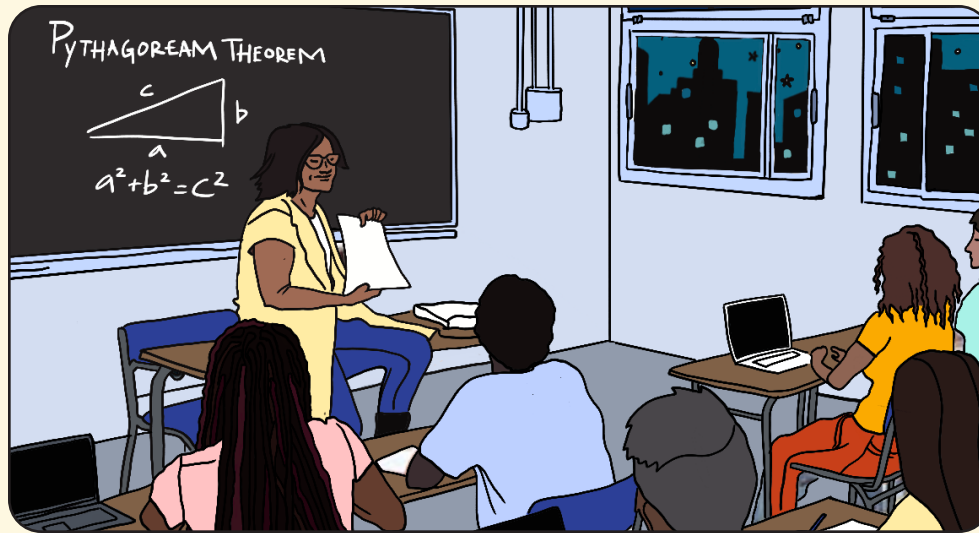
Vous êtes récemment arrivé aux États-Unis ? Vous souhaitez intégrer le lycée, mais avez besoin d'un soutien supplémentaire ? Les lycées de transfert offrent le soutien le plus complet, tant sur le plan scolaire que personnel.

HSE (GED)

Learn More + Enroll

**Aprende más +
Inscríbete**

**Apprendre plus +
Inscrivez-vous**



HSE gets you the same credential as High School.

When you graduate from high school, you get a diploma. You can get basically the same thing from an HSE (High School Equivalency) program, which is the same as GED (General Education Diploma).

HSE te otorga la misma credencial que la escuela secundaria.

Al graduarte de la preparatoria, obtienes un diploma. Puedes obtener básicamente lo mismo con un programa de Equivalencia de Preparatoria (HSE), que es lo mismo que un GED (Diploma de Educación General).

Le HSE vous permet d'obtenir les mêmes qualifications que le lycée.

À la fin du lycée, vous obtenez un diplôme. Vous pouvez obtenir pratiquement le même diplôme grâce à un programme d'équivalence d'études secondaires (HSE), équivalent au GED (General Education Diploma).

Need a flexible schedule so you can work?

Classes are only taught in English or Spanish. You can enroll in HSE any time of year. You may need to take a test that measures your reading and math skills, called the TABE test. To enroll, find your age group on the next page.

¿Necesitas un horario flexible para poder trabajar?

Las clases se imparten en inglés o español. Puedes inscribirte en HSE en cualquier momento del año. Es posible que tengas que realizar una prueba que evalúa tus habilidades de lectura y matemáticas, llamada TABE. Para inscribirte, encuentra tu grupo de edad en la página siguiente.

Besoin d'un horaire flexible pour pouvoir travailler ?

Les cours sont dispensés en anglais ou en espagnol. Vous pouvez vous inscrire au HSE à tout moment de l'année. Vous devrez peut-être passer un test d'évaluation de vos compétences en lecture et en mathématiques, appelé TABE. Pour vous inscrire, trouvez votre tranche d'âge à la page suivante.

18-20

Are you 18-21 years old? There are many HSE programs. The biggest one is called Pathways to Graduation (P2G). Scan the QR code below to learn more about P2G.

¿Tienes entre 18 y 21 años? Existen muchos programas de HSE. El más importante se llama Caminos a la Graduación (P2G). Escanea el código QR a continuación para obtener más información sobre P2G.

Avez-vous entre 18 et 21 ans ? Il existe de nombreux programmes HSE. Le plus important s'appelle Pathways to Graduation (P2G). Scannez le code QR ci-dessous pour en savoir plus sur P2G.

p2g.nyc



21+

Are you 21 years old or older? Scan the QR code below to enroll in HSE and other programs, like "Adult Basic Education," if you need more support, and "Career and Technical Education," to learn computer skills.

¿Tienes 21 años o más? Escanea el código QR a continuación para inscribirte en HSE y otros programas, como "Educación Básica para Adultos" si necesitas más apoyo, y "Educación Profesional y Técnica" para aprender informática.

Avez-vous 21 ans ou plus ? Scannez le code QR ci-dessous pour vous inscrire au HSE et à d'autres programmes, comme la « Formation de base pour adultes » si vous avez besoin d'un accompagnement supplémentaire, et la « Formation professionnelle et technique » pour acquérir des compétences informatiques.

adulterdu.nyc



LYFE

Have a child under 4? A program called LYFE provides free education for your child while you go to high school or HSE. Scan the QR code below to learn more.

¿Tienes un hijo menor de 4 años? Un programa llamado LYFE ofrece educación gratuita para tu hijo mientras cursa la secundaria o la preparatoria. Escanea el código QR a continuación para obtener más información.

Avez-vous entre 18 et 21 ans ? Il existe de nombreux programmes HSE. Le plus important s'appelle Pathways to Graduation (P2G). Scannez le code QR ci-dessous pour en savoir plus sur P2G.

lyfenyc.org



ESOL

**Learn More +
Enroll**

**Aprende más +
Inscríbete**

**Apprendre plus +
Inscrivez-vous**



Classes are Taught in English

Your classmates will have a similar English level as you, but their native language may be different from yours. There are classes for different English levels (*Beginner, Intermediate, Advanced*) and for specific subjects, like “*Business*,” “*Everyday Life*,” “*Rights and Resources for Immigrants*,” and more!

Las clases se imparten en inglés

Tus compañeros de clase tendrán un nivel de inglés similar al tuyo, pero su lengua materna podría ser diferente. Hay clases para diferentes niveles de inglés (*principiante, intermedio, avanzado*) y para materias específicas, como “*Negocios*,” “*Vida cotidiana*,” “*Derechos y recursos para inmigrantes*” y muchas más.

Les cours sont enseignés en anglais

Vos camarades auront un niveau d'anglais similaire au vôtre, mais leur langue maternelle peut être différente de la vôtre. Il existe des cours pour différents niveaux d'anglais (*débutant, intermédiaire, avancé*) et pour des matières spécifiques, comme « *Business* », « *Vie quotidienne* », « *Droits et ressources pour les immigrants* », et bien plus encore !

Enroll in ESOL Any Time!

You can take classes at...

- Public Libraries
- Community Centers
- Online

When you enroll, you may need to complete an English level placement test. Follow the icons on the next page to enroll.

¡Inscríbete en ESOL en cualquier momento!

Puedes tomar clases en...

- Bibliotecas Públicas
- Centros Comunitarios
- En línea

Al inscribirte, es posible que tengas que realizar un examen de nivel de inglés. Sigue los iconos en la página siguiente para inscribirte.

Inscrivez-vous à ESOL à tout moment !

Vous pouvez suivre des cours dans...

- Bibliothèques publiques
- Centres communautaires
- En ligne

Lors de votre inscription, vous devrez peut-être passer un test de niveau d'anglais. Suivez les icônes sur la page suivante pour vous inscrire.



To enroll at a Public Library, scan the QR code below for your borough.

Para inscribirse en una biblioteca pública, escanee el código QR a continuación para su distrito.

Pour vous inscrire dans une bibliothèque publique, scannez le code QR ci-dessous correspondant à votre arrondissement.

Manhattan / Bronx / Staten Island
nypl.org/events/classes/english



Queens
queenslibrary.org/programs-activities/new-americans/learn-english



Brooklyn
bklynlibrary.org/adult-learning/esol



To enroll at a Community Center, scan the QR code below, enter your zip code, then go to Education > More Education > English as a Second Language.

Para inscribirse en un Centro Comunitario, escanee el código QR a continuación, ingrese su código postal y luego vaya a Educación > Más educación > Inglés como segundo idioma.

Pour vous inscrire dans un centre communautaire, scannez le code QR ci-dessous, entrez votre code postal, puis accédez à Éducation > Plus d'éducation > Anglais langue seconde.

findhelp.org



To enroll in online classes, scan the QR code below.

Para inscribirte en clases en línea, escanee el código QR a continuación.

Pour vous inscrire aux cours en ligne, scannez le code QR ci-dessous.

sqaeducation.org



HIGH SCHOOL

HSE (GED)

Enroll

Inscríbete

Inscrivez-vous



To Enroll in High School or HSE, you need Enrollment Documents...

Para inscribirse en la escuela secundaria o HSE, necesita documentos de inscripción...

Pour vous inscrire au lycée ou au HSE, vous avez besoin des documents d'inscription...

Unless your housing is uncertain.

Are you living somewhere you won't be able to stay for long, like at a shelter, or with a friend or relative? If so, you can enroll without documents. You'll need to provide them within 2-4 weeks of enrolling. If your housing changes, you can switch to a school that's closer to your new home.

A menos que su vivienda sea incierta.

¿Vives en un lugar donde no podrás quedarte mucho tiempo, como en un albergue, con un amigo o familiar? Si es así, puedes inscribirte sin documentos. Deberás proporcionarlos en un plazo de 2 a 4 semanas después de inscribirte. Si cambias de vivienda, puedes cambiarte a una escuela más cercana a tu nuevo hogar.

À moins que votre logement ne soit incertain.

Vous vivez dans un endroit où vous ne pourrez pas rester longtemps, comme un refuge, un ami ou un proche ? Si oui, vous pouvez vous inscrire sans documents. Vous devrez les fournir dans les deux à quatre semaines suivant votre inscription. Si votre logement change, vous pourrez changer d'établissement scolaire plus proche de votre nouveau domicile.

Document Checklist

Proof of Age: Could be a birth certificate, passport, or others.

Two Proofs of Address: Could be a bank statement, utility bill, or others. If you're living with a guardian or emergency contact, they can write a letter saying you live with them. They should come with you and bring a photo ID and two proofs of address.

Immunization Records: If you got your vaccines in the U.S., you can get the record from the place you got the vaccine. If you have health insurance or NYC Care, you can go to a doctor, get tested for immunity, and show that instead.

Latest Report Card or Transcript, if available: If you want to enroll in high school but already have a diploma and you show it, you will be turned away. If you don't mention your diploma, you can enroll in high school.

Scan the QR code for a complete list of enrollment documents.



Lista de documentos

Prueba de edad: podría ser un certificado de nacimiento, pasaporte u otros.

Dos comprobantes de domicilio: Podría ser un extracto bancario, una factura de servicios públicos u otros. Si vive con un tutor o contacto de emergencia, este puede escribir una carta indicando que vive con él. Debe acompañarlo y traer una identificación con foto y dos comprobantes de domicilio.

Registro de vacunación: Si se vacunó en EE. UU., puede obtenerlo en el lugar donde se vacunó. Si tiene seguro médico o NYC Care, puede acudir al médico, hacerse la prueba de inmunidad y mostrarla.

Último informe académico o expediente académico, si lo tiene: Si desea matricularse en la preparatoria, pero ya tiene un diploma y lo muestra, será rechazado. Si no menciona su diploma, puede matricularse en la preparatoria.

Escanee el código QR para obtener una lista completa de los documentos de inscripción.

tinyurl.com/registration-checklist



Liste de documents

Preuve d'âge : peut être un certificat de naissance, un passeport ou autre.

Deux justificatifs de domicile : Il peut s'agir d'un relevé bancaire, d'une facture de services publics ou autre. Si vous vivez avec un tuteur ou une personne à contacter en cas d'urgence, cette personne peut rédiger une lettre attestant que vous vivez avec elle. Elle doit vous accompagner et apporter une pièce d'identité avec photo et deux justificatifs de domicile.

Carnet de vaccination : Si vous avez été vacciné aux États-Unis, vous pouvez obtenir votre carnet de vaccination auprès du centre de vaccination. Si vous avez une assurance maladie ou un régime d'assurance maladie de New York, vous pouvez consulter un médecin, effectuer un test d'immunité et le présenter à la place.

Bulletin scolaire ou relevé de notes le plus récent, si disponible : Si vous souhaitez vous inscrire au lycée, mais que vous possédez déjà un diplôme et que vous le présentez, votre inscription sera refusée. Si vous ne mentionnez pas votre diplôme, vous pouvez vous inscrire au lycée.

Scan the QR code for a complete list of enrollment documents.

HIGH SCHOOL

Enroll

Inscríbete

Inscrivez-vous



You can enroll in high school any time of year.

If you can, ask a guardian or adult in your life for help, especially with phone calls.

Puedes inscribirte en la escuela secundaria en cualquier época del año.

Si puedes, pídele ayuda a un tutor o adulto en tu vida, especialmente con las llamadas telefónicas.

Vous pouvez vous inscrire au lycée à tout moment de l'année.

Si vous le pouvez, demandez de l'aide à un tuteur ou à un adulte de votre entourage, notamment pour les appels téléphoniques.

schools.nyc.gov/enrollment/enrollment-help/family-welcome-centers



Step 1: Schedule an appointment at a Family Welcome Center (FWC)

Scan the QR code below to find a FWC near you. You can make an appointment by phone or email. If you need an interpreter, ask for one.

Paso 1: Programe una cita en un Centro de Bienvenida Familiar (FWC por sus siglas en inglés)

Escanee el código QR a continuación para encontrar un FWC cerca de usted. Puede programar una cita por teléfono o correo electrónico. Si necesita un intérprete, solicítelo.

Étape 1 : Prendre rendez-vous dans un centre d'accueil familial (FWC pour son acronyme en anglais)

Scannez le code QR ci-dessous pour trouver un FWC près de chez vous. Vous pouvez prendre rendez-vous par téléphone ou par e-mail. Si vous avez besoin d'un interprète, n'hésitez pas à le demander.

Step 2: Go to the Appointment

Take your enrollment documents with you (see pg 13). They may ask if you know which school you want to attend. Scan the QR code below to look up schools.

Paso 2: Acude a la cita

Lleva contigo tus documentos de inscripción (ver pág. 13). Podrían preguntarte si sabes a qué escuela quieres asistir. Escanea el código QR a continuación para buscar escuelas.

Étape 2 : Rendez-vous au rendez-vous

Munissez-vous de votre dossier d'inscription (voir page 13). On pourrait vous demander de préciser l'école que vous souhaitez fréquenter. Scannez le code QR ci-dessous pour trouver les écoles.

myschools.nyc/en/schools



Step 3: Connect with a School

The FWC should enroll you and give you a paper with your school's contact information. Take the paper to the school's office to get registered. If it's an International or Transfer High School, they may want to interview you.

Availability at International and Transfer high schools changes a lot. **Keep trying!** You may need to keep calling or go back to the FWC several times to ask about an available spot.

Paso 3: Conecta con una escuela

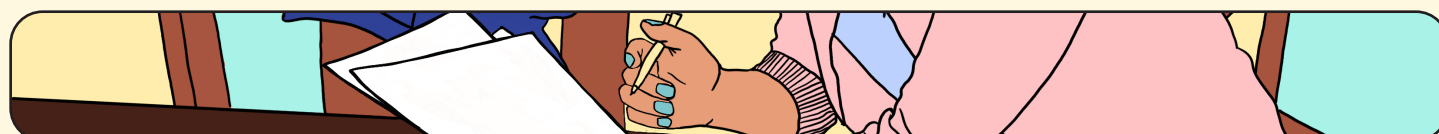
El FWC debería inscribirte y entregarte un formulario con la información de contacto de tu escuela. Lleva el formulario a la secretaría para registrarte. Si se trata de una escuela preparatoria internacional o de transferencia, es posible que quieran entrevistarte.

La disponibilidad en las preparatorias internacionales y de transferencia varía mucho. **¡Sigue intentándolo!** Quizás tengas que llamar o volver al FWC varias veces para preguntar si hay un cupo disponible.

Paso 3: Conecta con una escuela

El FWC debería inscribirte y entregarte un formulario con la información de contacto de tu escuela. Lleva el formulario a la secretaría para registrarte. Si se trata de una escuela preparatoria internacional o de transferencia, es posible que quieran entrevistarte.

Les places disponibles dans les lycées internationaux et de transfert varient considérablement. **N'hésitez pas à persévérer !** Vous devrez peut-être appeler ou retourner au FWC plusieurs fois pour vous renseigner sur les places disponibles.

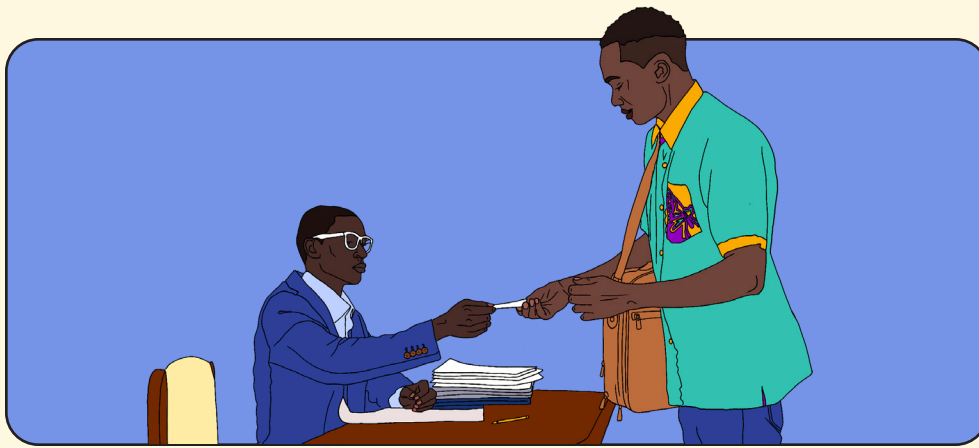


HIGH SCHOOL

Enroll

Inscríbete

Inscrivez-vous



If you're under 21, High School is your right.

It's your right regardless of immigration status and whether or not you will graduate. The last day you can enroll is the day before your 21st birthday. If you turn 21 during the school year, you can stay in school until the end of that school year.

Si tienes menos de 21 años, la escuela secundaria es tu derecho.

Es tu derecho, independientemente de tu estatus migratorio y de si te graduarás o no. El último día para inscribirte es el día antes de cumplir 21 años. Si cumples 21 años durante el año escolar, puedes continuar estudiando hasta el final de ese año.

Si vous avez moins de 21 ans, le lycée est votre droit.

C'est votre droit, quel que soit votre statut d'immigration et que vous obteniez ou non votre diplôme. La dernière date d'inscription est la veille de votre 21^e anniversaire. Si vous atteignez vos 21 ans en cours d'année scolaire, vous pouvez poursuivre vos études jusqu'à la fin de cette année.

Someone at the FWC or High School might say you can't enroll in High School.

They might try to enroll you in HSE instead. Stand up for your rights. You can say, "It's my right to enroll in High School." You can also take this booklet with you, or tear out a card on the next page, and show it to the person saying you can't enroll in High School.

Alguien en el FWC o en la escuela secundaria podría decirte que no puedes inscribirte en la escuela secundaria.

Podrían intentar matricularte en la escuela secundaria. Defiende tus derechos. Puedes decir: "Tengo derecho a matricularme en la preparatoria". También puedes llevarte este folleto o arrancar una tarjeta de la página siguiente y mostrársela a la persona que te dice que no puedes matricularte en la preparatoria.

Quelqu'un au FWC ou au lycée pourrait vous dire que vous ne pouvez pas vous inscrire au lycée.

Ils pourraient essayer de vous inscrire au HSE à la place. Défendez vos droits. Vous pouvez dire : « J'ai le droit de m'inscrire au lycée. » Vous pouvez également emporter ce livret ou détacher une carte à la page suivante et la montrer à la personne qui vous interdit de vous inscrire au lycée.

Attention Family Welcome Center and High School Staff

A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. It doesn't matter if they won't graduate before they turn 21, they still have the right to enroll. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents. If someone is showing you this card, please enroll them in High School, not an HSE program.

Source: the McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: nysed.gov/sites/default/files/memo_aig_school_age.pdf



Atención al personal del Centro de Bienvenida Familiar y de la escuela secundaria

Una persona menor de 21 años tiene derecho a matricularse en la escuela secundaria, independientemente de su estatus migratorio. No importa si no se graduará antes de cumplir los 21 años, aún tiene derecho a matricularse. Una persona que vive en una vivienda temporal puede matricularse sin documentos de matrícula. Si alguien le muestra esta tarjeta, por favor, matricúlalo en la escuela secundaria, no en un programa de HSE.

Fuente: La Ley McKinney-Vento y el Reglamento A-780 del Canciller de Educación de la Ciudad de Nueva York, resumido en la nota enlazada arriba.

Attention au personnel du centre d'accueil des familles et du lycée

Toute personne de moins de 21 ans a le droit de s'inscrire au lycée, quel que soit son statut d'immigration. Même si elle n'obtient pas son diplôme avant 21 ans, elle a toujours le droit de s'inscrire. Une personne vivant dans un logement temporaire peut s'inscrire sans document d'inscription. Si une personne vous présente cette carte, veuillez l'inscrire au lycée, et non à un programme HSE.

Source : La loi McKinney-Vento et le règlement A-780 du chancelier de l'éducation de New York, résumés dans la note liée ci-dessus.

Attention Family Welcome Center and High School Staff

A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. It doesn't matter if they won't graduate before they turn 21, they still have the right to enroll. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents. If someone is showing you this card, please enroll them in High School, not an HSE program.

Source: the McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: nysed.gov/sites/default/files/memo_aig_school_age.pdf

Attention Family Welcome Center and High School Staff

A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. It doesn't matter if they won't graduate before they turn 21, they still have the right to enroll. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents. If someone is showing you this card, please enroll them in High School, not an HSE program.

Source: the McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: nysed.gov/sites/default/files/memo_aig_school_age.pdf

Attention Family Welcome Center and High School Staff

A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. It doesn't matter if they won't graduate before they turn 21, they still have the right to enroll. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents. If someone is showing you this card, please enroll them in High School, not an HSE program.

Source: the McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: nysed.gov/sites/default/files/memo_aig_school_age.pdf

Attention Family Welcome Center and High School Staff

A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. It doesn't matter if they won't graduate before they turn 21, they still have the right to enroll. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents. If someone is showing you this card, please enroll them in High School, not an HSE program.

Source: the McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: nysed.gov/sites/default/files/memo_aig_school_age.pdf

Attention Family Welcome Center and High School Staff

A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. It doesn't matter if they won't graduate before they turn 21, they still have the right to enroll. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents. If someone is showing you this card, please enroll them in High School, not an HSE program.

Source: the McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: nysed.gov/sites/default/files/memo_aig_school_age.pdf

Attention Family Welcome Center and High School Staff

A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. It doesn't matter if they won't graduate before they turn 21, they still have the right to enroll. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents. If someone is showing you this card, please enroll them in High School, not an HSE program.

Source: the McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: nysed.gov/sites/default/files/memo_aig_school_age.pdf

Atención al personal del Centro de Bienvenida Familiar y de la escuela secundaria

Una persona menor de 21 años tiene derecho a matricularse en la escuela secundaria, independientemente de su estatus migratorio. No importa si no se graduará antes de cumplir los 21 años, aún tiene derecho a matricularse. Una persona que vive en una vivienda temporal puede matricularse sin documentos de matrícula. Si alguien le muestra esta tarjeta, por favor, matricúlo en la escuela secundaria, no en un programa de HSE.

Fuente: La Ley McKinney-Vento y el Reglamento A-780 del Canciller de Educación de la Ciudad de Nueva York, resumido en la nota enlazada en el otro lado de esta tarjeta.

Atención al personal del Centro de Bienvenida Familiar y de la escuela secundaria

Una persona menor de 21 años tiene derecho a matricularse en la escuela secundaria, independientemente de su estatus migratorio. No importa si no se graduará antes de cumplir los 21 años, aún tiene derecho a matricularse. Una persona que vive en una vivienda temporal puede matricularse sin documentos de matrícula. Si alguien le muestra esta tarjeta, por favor, matricúlo en la escuela secundaria, no en un programa de HSE.

Fuente: La Ley McKinney-Vento y el Reglamento A-780 del Canciller de Educación de la Ciudad de Nueva York, resumido en la nota enlazada en el otro lado de esta tarjeta.

Atención al personal del Centro de Bienvenida Familiar y de la escuela secundaria

Una persona menor de 21 años tiene derecho a matricularse en la escuela secundaria, independientemente de su estatus migratorio. No importa si no se graduará antes de cumplir los 21 años, aún tiene derecho a matricularse. Una persona que vive en una vivienda temporal puede matricularse sin documentos de matrícula. Si alguien le muestra esta tarjeta, por favor, matricúlo en la escuela secundaria, no en un programa de HSE.

Fuente: La Ley McKinney-Vento y el Reglamento A-780 del Canciller de Educación de la Ciudad de Nueva York, resumido en la nota enlazada en el otro lado de esta tarjeta.

Attention au personnel du centre d'accueil des familles et du lycée

Toute personne de moins de 21 ans a le droit de s'inscrire au lycée, quel que soit son statut d'immigration. Même si elle n'obtient pas son diplôme avant 21 ans, elle a toujours le droit de s'inscrire. Une personne vivant dans un logement temporaire peut s'inscrire sans document d'inscription. Si une personne vous présente cette carte, veuillez l'inscrire au lycée, et non à un programme HSE.

Source : La loi McKinney-Vento et le règlement A-780 du chancelier de l'éducation de New York, résumés dans la note liée au verso de cette carte.

Attention au personnel du centre d'accueil des familles et du lycée

Toute personne de moins de 21 ans a le droit de s'inscrire au lycée, quel que soit son statut d'immigration. Même si elle n'obtient pas son diplôme avant 21 ans, elle a toujours le droit de s'inscrire. Une personne vivant dans un logement temporaire peut s'inscrire sans document d'inscription. Si une personne vous présente cette carte, veuillez l'inscrire au lycée, et non à un programme HSE.

Source : La loi McKinney-Vento et le règlement A-780 du chancelier de l'éducation de New York, résumés dans la note liée au verso de cette carte.

Attention au personnel du centre d'accueil des familles et du lycée

Toute personne de moins de 21 ans a le droit de s'inscrire au lycée, quel que soit son statut d'immigration. Même si elle n'obtient pas son diplôme avant 21 ans, elle a toujours le droit de s'inscrire. Une personne vivant dans un logement temporaire peut s'inscrire sans document d'inscription. Si une personne vous présente cette carte, veuillez l'inscrire au lycée, et non à un programme HSE.

Source : La loi McKinney-Vento et le règlement A-780 du chancelier de l'éducation de New York, résumés dans la note liée au verso de cette carte.

If you're under 21, High School is your right, regardless of immigration status and whether or not you will graduate.

Si tienes menos de 21 años, la escuela secundaria es tu derecho, independientemente de tu estatus migratorio y de si te gradúas o no.

Si vous avez moins de 21 ans, vous avez le droit d'aller au lycée, quel que soit votre statut d'immigration et que vous obteniez ou non votre diplôme.

COLLABORATORS

CUP: Sarah Auches, Agustín Cepeda

The Door: Georgia Garros, Salina Guzman, Ellie Rutkey

Design & Illustration: Shireen Mathews, Tara Tabassi



The Center for Urban Pedagogy (CUP) is a nonprofit that uses the power of art and design to increase meaningful civic engagement in partnership with marginalized communities. Through Making Policy Public, CUP partners with policy advocates and graphic designers to explain complicated policy issues, like this one. welcometocup.org



the Door is a nonprofit organization that empowers young people to reach their potential by providing comprehensive development services in a diverse and caring environment. door.org

Shireen Mathews & Tara Tabassi are designers who collaborate across an ocean and dream of a world without bombs, borders, or binaries.

BIG THANKS TO: Ángel Esau Agustin Aj, Angie Rodriguez Alvarado, Ibrahima Bah, Mamadou Balde, Dian Balde, Thierno Abdoul Barry, Ibrahima Diga Barry, Mamadou Madiariou Barry, Abdoulaye Barry, Mamadou Tafsir Barry, Mamadou Siradjo Barry, Cristina Cabrera, Mamadou Saliou Camara, Vilma Estela Bá Chub, Ibrahima Diallo, Aboubacar Diallo, Mamoudou Diallo, Idrissa Diallo, Mamadou Korka Diallo, Anthony Aron Sapon Garcia, Juana Garcia Marroquin, Heidy Equila Morales, Marta Arana Moya, Christoffer Gonzalez Ortiz, Bryan Lluilema Sanaguaray, Anthony Rochez Sanchez, Emily Toapanta Sillagana, Kerfala Sylla, and Deiby Lino Zapata. Translation / Interpretation support from Malado Barro, Aminata Chabi-Leke, Allison Corbett, Bety Faye, Aldo Reséndiz, and Sarahí Rojo

Support for this project was provided by the National Endowment for the Arts and public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council.

General support for CUP's programs is provided in part by the Laurie M. Tisch Illumination Fund, Lily Auchincloss Foundation, the New York State Council on the Arts with the support of the Office of the Governor, and the New York State Legislature.



Lily Auchincloss Foundation, Inc.

